



**SEATTLE
PUBLIC
SCHOOLS**

HOAN NGHÊNH QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ HỌC CHÁNH SEATTLE!

Để giúp chúng tôi phục vụ quý vị tốt hơn, quý vị cần cung cấp các mẫu đơn và văn kiện dưới đây khi đăng ký con em quý vị đi học ở Nhà Học Chánh Seattle.

THÔNG TIN VỀ VIỆC CHỈ ĐỊNH TRƯỜNG HỌC

- Các học sinh mới sẽ được sắp xếp vào trường phân công dựa vào **địa chỉ cư ngụ**. **TRƯỜNG HỌC SẼ KHÔNG ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH NẾU KHÔNG CHÚNG MINH ĐỊA CHỈ CƯ NGỰ.**
- Học sinh nào cần dịch vụ riêng biệt mà không có cung cấp ở trường phân công sẽ được sắp vào trường chỉ định khác.
- Để biết trường học dựa theo địa chỉ cư ngụ của mình, Quý Vị có thể vào “Address Look Up Tool” trên mạng của Nhà Học Chánh.
<http://www.seattleschools.org/admissions> hoặc gọi (206) 252-0760 để được sự giúp đỡ.
- Học sinh vẫn có thể đăng ký đi học bất cứ trường khác trong khu Nhà Học Chánh. Trường quý vị muốn đăng ký sẽ được cứu xét dựa vào chỗ trống và quy tắc hiệu lực trong thời gian nộp đơn. Nếu quý vị mong muốn đăng ký trường khác, quý vị cần nộp mẫu đơn chọn trường “School Choice” kèm theo với Mẫu Đơn Đăng Ký này.
- Nhà Học Chánh Seattle thi hành kế hoạch về trường phân công cho học sinh mới, và kết hoạch chuyển tiếp về trường phân công cho học sinh hiện tại, học sinh đã dời cư ngụ, và học sinh cũ của Nhà nay quay trở lại.
- Học sinh không thường trú: Nếu quý vị sống ngoài ranh giới của khu Nhà Học Chánh Seattle, xin vào mạng <http://www.seattleschools.org/admissions> hoặc gọi (206) 252-0760 để tìm hiểu thêm về thủ tục đăng ký.

Những gia đình với khuyết tật hoặc không nói được tiếng Anh sẵn sàng được sự giúp đỡ tại SPS Service Center.

(206)252-0760

servicecenter@seattleschools.org

XIN LƯU Ý!

Không cung cấp đầy đủ văn kiện thì mẫu đơn này sẽ không được cứu xét và sẽ trì trệ việc chỉ định trường học của học sinh.

CÁC HỒ SƠ ĐỂ ĐĂNG KÝ

MẪU ĐƠN (Xin vui lòng điền đầy đủ các mẫu đơn và ký tên ở nơi được chỉ định.)

- Đơn đăng ký**
Hoàn tất mẫu đơn và ký tên. Kèm bất cứ giấy tờ tòa án liên quan đến sự bảo vệ hoặc trách nhiệm nuôi dưỡng, nếu được.
- Giấy chứng nhận tình trạng tiêm chủng/Chích Ngừa (CIS)**
Tiểu bang Washington State đòi hỏi là quý vị dùng mẫu đơn CIS và phụ huynh/giám hộ cần phải ký tên.
Tất cả các ngày tiêm chủng phải xuất hiện trên mẫu đơn này! Ký tên và viết ngày tháng
- Đơn Giáo Dục dành cho học sinh có Nhu Cầu Đặc Biệt (không bắt buộc)**
Cho học sinh có Chương trình Giáo dục Thích hợp riêng cho Cá Nhân (IEP).
- Đơn chọn trường (không bắt buộc)**

VĂN KIỆN (Xin mang theo hoặc đính kèm một bản sao của tất cả các tài liệu khi ghi danh.)

- Thẻ căn cước có hình ảnh của Phụ Huynh hoặc Giám Hộ**
Nếu fax hình ảnh ID, xin in bản sao cho rõ hoặc nhạ trước khi fax.
- Hai (2) giấy tờ chứng minh địa chỉ (phải có tên của Phụ Huynh và ngày gần nhất trong vòng 8 tuần)**
Chăng hạn như các hóa đơn điện thoại, điện, hoặc cable; giấy tờ mua nhà; giấy tờ bảo hiểm; hoặc các giấy tờ tòa án hoặc của An Sinh Xã Hộ (DSHS). Hợp đồng mướn nhà gồm có trang đầu và trang có chữ ký của chủ nhà và người thuê.
Chúng tôi không nhận bản sao của phong bì.
- Giấy khai sanh (hoặc passport) chỉ** cho Pre-K, Mẫu Giáo, và lớp 1

VĂN PHÒNG: 2445 Third Avenue South (thứ Hai—thứ Sáu, 8:30 đến 4:00;
Đóng cửa buổi trưa vào ngày Thứ Tư của tuần lễ thứ ba
trong tháng trừ ra lúc thời hạn đăng ký toàn bộ)

ĐỊA CHỈ:
SPS Service Center
Seattle Public Schools
MS 11-174
PO Box 34165
Seattle, WA 98124-1165

WEB: <http://www.seattleschools.org/admissions/registration>
SỐ FAX: (206) 252-0761
E-MAIL: servicecenter@seattleschools.org

MẪU ĐƠN ĐĂNG KÝ

OFFICE USE ONLY		Residence Verification		ACP <input type="checkbox"/> Olympia #		ID					
2016-17 <input type="checkbox"/>	2017-18 <input type="checkbox"/>	Rec'd By	B-Date Ver	Photo ID	CIS	Sped	Health	Title VII	MK/Vento	ELL	DE

NHỮNG DỮ KIỆN VỀ HỌC SINH

Tên Họ Học Sinh		Hậu Tố	Ngày Sinh / /	
Tên Gọi		Tên Lót		
Điện thoại nhà kể cả số vùng		Lớp/Cấp		Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>

NHỮNG DỮ KIỆN VỀ ĐỊA CHỈ

Địa Chỉ Cư Ngụ	Số phòng	Thành Phố	Tiểu Bang	Khu Bưu Chính
Địa Chỉ Gửi Thư (nếu khác)			Ở địa chỉ nhà được bao lâu?	

HỌC SINH CÓ NHẬN ĐƯỢC DỊCH VỤ ĐẶC BIỆT KHÔNG...

Có Không Học sinh có nhận được dịch vụ đặc biệt trong ba năm vừa qua không?
 Có Không Học sinh có nhận được dịch vụ đặc biệt trong năm qua không?

NẾU CÓ, khoảng bao nhiêu thời gian học sinh nhận được dịch vụ giáo dục đặc biệt này: ½ ngày hoặc ít hơn (0-4 giờ) Hơn ½ ngày (hơn 4 giờ)
NẾU CÓ, cần điền mẫu đơn Giáo dục dành cho học sinh có Nhu cầu Đặc biệt và ký tên

NGÔN NGỮ Ở NHÀ (đừng bỏ trống)

Nếu trả lời cho một trong những câu hỏi này là ngôn ngữ khác ngoài ra tiếng Anh, học sinh cần tham khảo trình độ thông thạo Anh ngữ (WELPA Placement Test).
 Ngôn ngữ nào mà con em quý vị bắt đầu học tập nói?
 Ngôn ngữ nào mà con em quý vị dùng nhiều nhất ở nhà?

CÁN HOÀN TẤT NẾU KHÔNG PHẢI SINH ĐẸ Ở HOA KỲ

Quốc Gia Sinh Đẻ	Ngày đến Hoa Kỳ / /
------------------	------------------------

TÌNH TRẠNG DI TRƯ

Có Không Có phải quý vị hoặc gia đình đã di chuyển trong vòng ba năm qua để tìm việc làm tạm thời hoặc theo mùa cho phương tiện sinh sống không?

NHỮNG DỮ KIỆN VỀ Y TẾ VÀ SỨC KHỎE

Bác sĩ, chẩn y viện hoặc bệnh viện	Điện thoại kể cả số vùng
------------------------------------	-----------------------------

Có Không Trong giờ học, cháu có phải cần có những loại thuốc không nuốt bằng miệng không?
(Tđ như thuốc chích, thuốc nhỏ mắt/ tai, thuốc bôi da, bỏ vào hậu môn, ống nối vào gân máu ở cổ)

Có Không Trong giờ học, cháu có cần được giúp đỡ về thủ tục y tế không?
(Tđ như có đường trong máu, dẫn thức ăn qua mũi, ống thải nước tiểu)

Có Không Cháu có một bệnh gì có thể gây ra một tình trạng nguy hiểm về tánh mạng hàng ngày không?
 Kể cả dị ứng, bệnh đái đường, và vại lên cơn.

Nếu có, xin cho biết là gì.

Nếu quý vị trả lời "Có" trong bất cứ câu hỏi về sức khỏe/y tế, xin quý vị hãy xin một tập Tin Tức Về Sức Khỏe khi đăng ký và liên lạc với y tá viên trường, nếu có hoặc gọi cho Dịch Vụ Chăm Sóc ở 252-0750.

TRƯỜNG ĐI HỌC TRƯỚC ĐÂY (bao gồm Pre-K nếu có) Học sinh đã tốt nghiệp phổ thông hoặc chương trình song song quốc tế không? Vâng Không

Tên Trường	Lớp Học	Ngày đi học cuối / /	
Địa Chỉ	Thành Phố/Tỉnh	Tiểu Bang	Khu Bưu Chính

Có Không Học sinh có bị đuổi học ở trường này không?
 Có Không Học sinh có bị đuổi học ở bất cứ trường nào không?
 Nếu có trong bất cứ câu hỏi, xin giải thích.

KỶ LUẬT

Có Không Học sinh có bất cứ hành vi kỷ luật chưa giải quyết; lý lịch về hung bạo hoặc thái độ gián đoạn; trước đây, hiện tại, hoặc tội phạm chưa giải quyết hoặc kiện tụng của toà án thành thiếu niên; hoặc lý lịch về nhập hội bọn?
 Có Không Học sinh hiện có, hoặc trước đây đã có toà án sắp đặt về việc ngăn giữ?

ASSIGNED TO:

FIRST NAME

STUDENT'S LAST NAME

DỰ KIẾN VỀ PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ					
Các gia đình sẽ tự động nhận được tất cả các tin nhắn từ trường học/ Nhà Học Chánh và có thể chọn không tham gia vào các cuộc liên lạc không khẩn cấp.					
1	Liên hệ với Học sinh	Số Lâm	Đang sống với học sinh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Tên Họ	Điện thoại Sở	Địa chỉ giống với Học sinh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Tên Gọi	Có thể liên lạc ở chỗ làm? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Liên lạc khẩn cấp? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Ngôn ngữ của Phụ Huynh/Giám Hộ, nếu không phải là tiếng Anh Ngôn ngữ nói:	Điện thoại Nhà	Phụ Huynh/Giám Hộ nói được tiếng Anh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Ngôn ngữ cho thông tin:	Điện thoại Di Động			
	Địa chỉ điện thư (Email) hoặc địa chỉ Phụ Huynh/Giám Hộ nếu khác với địa chỉ học sinh				
2	Liên hệ với Học sinh	Số Lâm	Đang sống với học sinh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Tên Họ	Điện thoại Sở	Địa chỉ giống với Học sinh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Tên Gọi	Có thể liên lạc ở chỗ làm? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Liên lạc khẩn cấp? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Ngôn ngữ của Phụ Huynh/Giám Hộ, nếu không phải là tiếng Anh Ngôn ngữ nói:	Điện thoại Nhà	Phụ Huynh/Giám Hộ nói được tiếng Anh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Ngôn ngữ cho thông tin:	Điện thoại Di Động			
	Địa chỉ điện thư (Email) hoặc địa chỉ Phụ Huynh/Giám Hộ nếu khác với địa chỉ học sinh				
3	Liên hệ với Học sinh	Số Lâm	Đang sống với học sinh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Tên Họ	Điện thoại Sở	Địa chỉ giống với Học sinh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Tên Gọi	Có thể liên lạc ở chỗ làm? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Liên lạc khẩn cấp? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Ngôn ngữ của Phụ Huynh/Giám Hộ, nếu không phải là tiếng Anh Ngôn ngữ nói:	Điện thoại Nhà	Phụ Huynh/Giám Hộ nói được tiếng Anh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>		
	Ngôn ngữ cho thông tin:	Điện thoại Di Động			
	Địa chỉ điện thư (Email) hoặc địa chỉ Phụ Huynh/Giám Hộ nếu khác với địa chỉ học sinh				
			AI LÀ NGƯỜI NUÔI TRÊN PHÁP LÝ?	HỌC SINH ĐANG SỐNG VOI...	
			<input type="checkbox"/> Bỏ Mẹ	<input type="checkbox"/> Bỏ Mẹ	
			<input type="checkbox"/> Bỏ	<input type="checkbox"/> Bỏ	
			<input type="checkbox"/> Mẹ	<input type="checkbox"/> Mẹ	
			<input type="checkbox"/> Ông Bà	<input type="checkbox"/> Ông Bà	
			<input type="checkbox"/> Giám Hộ	<input type="checkbox"/> Giám Hộ	
			<input type="checkbox"/> Ân Luật	<input type="checkbox"/> Cơ Quan/Dịch Vụ Xã Hội	
			<input type="checkbox"/> CQ Nuôi Dưỡng	<input type="checkbox"/> Cha Mẹ Nuôi	
			<input type="checkbox"/> Tự Lập	<input type="checkbox"/> Một Mình	
			Phải có Bản sao Ấn Lệnh hoặc các văn kiện pháp lý	<input type="checkbox"/> Bỏ bịch của học sinh	
				<input type="checkbox"/> Thân nhân khác	
			DỰ KIẾN LIÊN LẠC KHẨN CẤP		
			Tên Họ		
			Tên Gọi		
			Liên hệ với Học sinh		
			Điện thoại Nhà		
			Điện thoại khác/ Di Động		
			Tên Họ		
			Tên Gọi		
			Liên hệ với Học sinh		
			Điện thoại Nhà		
			Điện thoại khác/ Di Động		
			THÔNG TIN QUÂN SỰ		
			Có phải Phụ Huynh/Giám Hộ của học sinh là:		
			<input type="checkbox"/> A - Lực Lượng Vũ Trang		
			<input type="checkbox"/> R - Lực Lượng Vũ Trang Dự Bị		
			<input type="checkbox"/> G - Lực Lượng Biên Phòng Quốc Gia		
			<input type="checkbox"/> M - hơn một phụ huynh/giám hộ hoạt động hoặc dự bị nghĩa vụ quân sự		
			<input type="checkbox"/> N - phụ huynh/giám hộ không có trong bất kỳ ở trên		

Khảo Sát về chỗ ở của Học Sinh

Câu hỏi này được dự định để giải quyết Đạo Luật McKinney-Vento Act, 42 Section U.S.C 1143

- Tạm thời sống chung với một người khác do mất nhà ở hoặc kinh tế khó khăn
- In a Hotel/Motel — Trong một khách sạn/nhà trọ
- In Transitional Housing — Vấn Đề Nhà Ở Được Chuyển Tiếp
- In a shelter – Trong một nhà tạm
- Unaccompanied Youth — Thanh niên không thân nhân (không dưới quyền của phụ huynh/người giám hộ hợp pháp)
- Unsheltered — (sống trong một chiếc xe của bất kỳ loại, công viên, khu cắm trại, không có nước/điện hoặc nhà lợp xúp)

DÂN TỘC VÀ CHỦNG TỘC CỦA HỌC SINH

Init

HƯỚNG DẪN: Căn cứ yêu cầu báo cáo của Nha Học Chánh theo pháp luật Nhà nước, mẫu đơn này phải được điền do phụ huynh/ người giám hộ của học sinh. Phần A xác định dân tộc của học sinh và phần B xác định chủng tộc của học sinh. Những câu hỏi này được yêu cầu cho giáo dục liên bang tài trợ và báo cáo trách nhiệm giải trình. Xin vui lòng cung cấp câu trả lời cho cả hai câu hỏi.

Obsv

Office Use:

A Có phải học sinh là người gốc Mỹ Tây Cơ hoặc La Tinh không? Nếu có, đánh dấu vào những Ô thích hợp.

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Không phải người gốc Mỹ Tây Cơ/La Tinh | <input type="checkbox"/> Central American | <input type="checkbox"/> Puerto Rican |
| | <input type="checkbox"/> Cuban | <input type="checkbox"/> South American |
| | <input type="checkbox"/> Dominican | <input type="checkbox"/> Spaniard |
| | <input type="checkbox"/> Latin American | <input type="checkbox"/> Other Hispanic/Latino |
| | <input type="checkbox"/> Mexican/ Mexican American/ Chicano | |

B Quý vị cho rằng chủng tộc của con em quý vị là gì? Đánh dấu vào những Ô thích hợp.

- | | | |
|------------------------------------|---|---|
| <input type="checkbox"/> Da Đen | <input type="checkbox"/> Nhật | <input type="checkbox"/> Native Hawaiian |
| <input type="checkbox"/> Trắng | <input type="checkbox"/> Đại Hàn | <input type="checkbox"/> Fijian |
| <input type="checkbox"/> Ấn Độ | <input type="checkbox"/> Lào | <input type="checkbox"/> Guamanian or Chamorro |
| <input type="checkbox"/> Cam Bốt | <input type="checkbox"/> Mã-Lai Á | <input type="checkbox"/> Mariana Islands |
| <input type="checkbox"/> Trung Hoa | <input type="checkbox"/> Pa-ki-xtăng | <input type="checkbox"/> Melanesian |
| <input type="checkbox"/> Phi | <input type="checkbox"/> Sin ga po (Á Châu) | <input type="checkbox"/> Micronesian |
| <input type="checkbox"/> Hmong | <input type="checkbox"/> Đài-Loan | <input type="checkbox"/> Samoan |
| <input type="checkbox"/> Nam Dương | <input type="checkbox"/> Thái | <input type="checkbox"/> Tongan |
| | <input type="checkbox"/> Việt Nam | <input type="checkbox"/> Other (Non-U.S.) American Indian |
| | <input type="checkbox"/> Á Châu khác | |

B Có phải học sinh là người Mỹ bản xứ hoặc Alaska bản địa không? Nếu có, đánh dấu vào những Ô thích hợp.

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Alaska Native | <input type="checkbox"/> Nooksack | <input type="checkbox"/> Squaxin Island |
| <input type="checkbox"/> Chehalis | <input type="checkbox"/> Port Gamble Klallam | <input type="checkbox"/> Stillaguamish |
| <input type="checkbox"/> Colville | <input type="checkbox"/> Puyallup | <input type="checkbox"/> Suquamish |
| <input type="checkbox"/> Cowlitz | <input type="checkbox"/> Quileute | <input type="checkbox"/> Swinomish |
| <input type="checkbox"/> Hoh | <input type="checkbox"/> Quinault | <input type="checkbox"/> Tulalip |
| <input type="checkbox"/> Jamestown | <input type="checkbox"/> Samish | <input type="checkbox"/> Upper Skagit |
| <input type="checkbox"/> Kalispel | <input type="checkbox"/> Sauk-Suiattle | <input type="checkbox"/> Yakama |
| <input type="checkbox"/> Lower Elwha | <input type="checkbox"/> Shoalwater | <input type="checkbox"/> Other Washington Indian |
| <input type="checkbox"/> Lummi | <input type="checkbox"/> Skokomish | <input type="checkbox"/> Other U.S. American Indian - What |
| <input type="checkbox"/> Makah | <input type="checkbox"/> Snoqualmie | <input type="checkbox"/> tribe: |
| <input type="checkbox"/> Muckleshoot | <input type="checkbox"/> Spokane | |
| <input type="checkbox"/> Nisqually | | |

LỜI TUYÊN BỐ CỦA PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ:

Tôi chứng nhận những tin tức mà tôi cung cấp là thật và chính xác. Tôi hiểu là nếu có sự man khai hoặc nộp những tin tức giả mạo nào thì sẽ đưa đến sự thâm hỏi lại việc chỉ định trường của học sinh, việc không cung cấp đầy đủ văn kiện có thể làm trì trệ việc cứu xét mẫu đơn hoặc việc chỉ định trường của học sinh sẽ bị hủy bỏ, và con tôi có thể không được đi học nếu hồ sơ chính chủng ngữ của cháu không được cập nhật hóa. Tôi hiểu là Nha Học Chánh Seattle có thể dùng các biện pháp hay phương tiện để thẩm tra địa chỉ của tôi, kể cả xem lại các văn kiện công và liên lạc các cơ quan chính phủ khác, hơn nữa không thông báo. Tôi cho phép nhà trường có được những hồ sơ của học sinh này ở trường mà cháu đi học lúc trước, nếu được.

Chữ ký của Phụ Huynh/Giám Hộ _____

In tên họ của Phụ Huynh/Giám Hộ _____ Ngày ____/____/____

Nha Học Chánh Seattle cung cấp Cơ Hội Giáo Dục Đồng Điều cho mọi học sinh bất kể vì lý do chủng tộc, đồng quê, màu da, tôn giáo, tuổi tác, tổ tiên, nguồn gốc, tình trạng kinh tế, sắc giống, sở thích tình dục, nhận diện sắc giống, thai nghén, gia cảnh, thể diện lính giải ngũ hoặc tình trạng quân đội, thể xác, tâm thần hoặc khuyết tật về cảm nhận.

Nha Học Chánh tuân hành mọi qui luật và luật pháp Tiểu Bang và Liên Bang, không giới hạn Đề Mục IX, Đề Mục VI của Đạo Luật Dân Sự, điều khoản 504 của bộ luật RCW 49.60. Luật pháp chống lại sự phân biệt không giới hạn tới tất cả các chương trình của Nha Học Chánh, lớp học, và các sinh hoạt bao gồm cả những sinh hoạt sau giờ học, các dịch vụ và xử dụng công ốc, v.v.

Nhân viên chính quyền của Đề Mục IX và người điều hợp của 504 chịu trách nhiệm hoàn toàn về việc theo dõi và bảo đảm việc chấp hành này là: Manager, Office of Equity and Compliance Officer, P.O. Box 34165, Mail Stop 33-157, Seattle, WA 98124-1165. Phone: (206) 252-0024. Các cá nhân nghĩ là mình đã bị kỳ thị trong những sinh hoạt về giáo dục hoặc việc làm của Nha cũng có thể nộp một lá thư khiếu nại về kỳ thị ở văn phòng này.